



1. Ouverture de la séance publique

► **M. Henri Kox**, *Président de séance*.- Ech maachen d'Sitzung op. Huet d'Regierung vläicht nach eng Kommunikatioun ze maa-chen?

► **M. Dan Kersch**, *Ministre de l'Intérieur*.- Neen, Här President, dat ass net de Fall.

► **M. Henri Kox**, *Président de séance*.- Dat ass dann net esou.

2. Ordre du jour

Mä ech hunn eng Kommunikatioun ze maa-chen. Mir hate virgesinn, de Mëtten dräi Pro-jet-de-loien ofstëmmen ze loosse. Et ass awer esou, dass de Projet de loi 6864 haut de Mët-ten nach net zur Ofstëmmung soll kommen. Dat ass de Projet iwwert de Bail commercial. An ech géif awer froen, do eng Explikatioun wëllen ze hunn. An no Récksprouch wäert den Här Bodry hei e kuerzt Wuert dozou soen, fir-wat mer dann de Mëtten net zur Ofstëmmung kënnen kommen.

► **M. Alex Bodry** (*LSAP*).- Jo, Här President, et ass esou, dass déi zoustänneg Kommissioun déi lescht Woch e Courier un de Conseil d'État geschéckt huet, wou eng Rei vun Erreur-maté-riellen, déi am Text waren, sollte riichtgestallt ginn.

Gëschter ass och nach eng Kéier e Brëif eraus-gaangen, fir och op nach engem Punkt op eng Erreur matérielle zrëckzekommen. A well en Doute besteet, ob et sech net awer an deem enge Fall ëm en Amendement géif handeln an net ëm eng reng Rektifikatioun, eng Erreur ma-térielle, schéngt et mer virsiichteg ze sinn, op den Avis vum Statsrot ze waarden op deem dote Punkt, soudass ech mengen, et wär lo-gesch, dass mer haut net géifen doriwwer dis-kutieren an ofstëmmen, mä dass dann op déi nächst ëffentlech Sitzungswoch reportéieren.

► **M. Henri Kox**, *Président de séance*.- Jo, Merci fir d'Explikatiounen. Gëtt et dozou nach eng weider Wuertmeldung? Neen?

Wann dat net de Fall ass, sidd Der mat där Pro-position averstanen, fir de Projet 6864 dann haut vum Ordre du jour ze huelen? Mir stëm-men dat à main levée of.

Vote sur l'ordre du jour modifié

Wien ass derfir?

Keng Géigestëmm?

Dann denken ech, dass dat esou decidéiert ass.

Da géife mer eriwuerkommen op den éischte Punkt vum Ordre du jour. Dat ass de Projet 7017 iwwert de Changement d'administration an der Fonctioun publique. D'Riedezäit ass nom Basismodell festgeluecht; ech mengen, d'Zäite kennt Der. Et si mëttlerweil ageschriwwen: d'Madamm Sylvie Andrich-Duval an déi Häre Gusty Graas a Claude Adam. An d'Wuert huet elo de Rapporteur vum Projet de loi, den hono-rabelen Här Yves Cruchten. Här Cruchten, Dir hutt d'Wuert.

3. 7017 - Projet de loi portant modification de la loi du 25 mars 2015 fixant les conditions et modalités selon lesquelles le fonctionnaire de l'État peut changer d'administra-tion

Rapport de la Commission de la Fonction publique et de la Réforme administrative

► **M. Yves Cruchten** (*LSAP*), *rapporteur*.- Merci, Här President. Mä ech kann lech versé-cheren, dass mer eis Riedezäit net all wäerten opbrauchen.

Mir reforméieren haut nach eemol d'Gesetz iwwert de Changement d'administration beim Stat. An zwar geet et dorëms, de Wiessel vun engem Fonctionnaire vun enger Verwaltung an eng aner Verwaltung ze vereinfachen. Et ass kloer, dass de Statsdëngscht an engem perma-nente Wandel ass. Stänneg kommen nei Servi-cer an nei Missiounen fir de Stat a soumat och fir seng Beamte bäi.

Et ass och haut net méi onbedéngt esou, dass ee seng éischt Aarbechtsplaz behält, bis een an d'Pensioun geet. Virun allem awer sammelen d'Beamte vill Berufserfahrung a ginn domad-der interessant fir aner Verwaltungen, déi wëlle vun dësem Know-how profitéieren. Et ass dofir am Interessi souwuel vun den eenzelne Beamte wéi awer och vum Stat insgesamt, dass ee ka vun der Erfahrung an dem Kënn vum esou engem Beamte profitéieren.

An Zukunft brauch dee Beamten, dee sech fir eng Plaz an enger anerer Verwaltung interes-séiert, net méi als éischt sengem haitege Minis-ter oder Verwaltungschef Bescheid ze soen. Och soll déi Bestëmmung ewechfalen, dass een

nëmme kann an deemselwechte Sous-groupe de traitement wiesselen.

Mam neie Gesetz sollen d'Demanden direkt un déi gewënschte Verwaltung goen an net méi wéi haut am Ministère vun der Fonctioun pu-blique zentraliséiert ginn. Dat Gesetz hei mécht also de Wiessel vun engem Beamte vun enger Verwaltung an déi aner manner komplizéiert.

De Statsrot hat dozou zwou Oppositions for-melles a sengem Avis ofginn. Déi konnten awer séier vun der Kommissioun aus der Welt ge-schafe ginn. Fir de Rescht verweisen ech op de schrëftleche Rapport, deen eestëmmeg ugeholl gouf.

Da ginn ech natierlech och den Accord vu menger Fraktioun. Merci.

► **Plusieurs voix**.- Très bien!

► **M. Henri Kox**, *Président de séance*.- Merci. D'Wuert huet elo d'Madamm Sylvie Andrich-Duval, Dir hutt d'Wuert, wann ech gelift.

Discussion générale

► **Mme Sylvie Andrich-Duval** (*CSV*).- D'Mobilitéit vum Fonctionnaire ass hautdes-daags, Här President, léif Kollegeinnen a Kollee-gen, e fest verankerte Prinzip an der Fonctioun publique. Dat war awer net ëmmer esou. Eréischt mam Gesetz vum 27. März 1986 koun et zu engem Paradigmewissel, well de-mools gouf de Regimm vun der Mobilité gé-né-rale op Initiativ vum Fonctionnaire agefouert. Zënterhier kann de Beamte selwer de Wiessel vun enger Verwaltung an déi aner froen, en deemools politesch net onëmstriddene Schratt.

D'Reform vun 2015 vun der Fonctioun publique huet dunn de Changement d'administration ausgedeeent. Dat hat och d'CSV virgesinn. E gouf ënner anerem erweidert op d'Gemege-beamten an e ka fir Employéen och méiglech sinn.

De Rapporteur huet eis elo just d'Ännerunge virgestallt, déi mer haut virhuelen. An dofir soen ech him och Merci fir säi schrëftlechen a mëndleche Rapport. Dem Beamte seng Rechter gi besser geschützt. E brauch säi Chef respektiv säi Minister net méi am Virfeld iwwer säi Wonsch, d'Administratioun ze wiesselen, ze in-forméieren. De Beamten huët sech doduerjer virdrun net ëmmer getraut, e Wiessel unze-froen, an d'Aarbechtsrelatiounen hu riskéiert ze kippen, wann dës Informatioun bis bekannt war.

D'CSV hat do och verschidde Froen opgeworf: ob déi nei Prozedur dem Fonctionnement vun der Hierkonftsverwaltung elo kéint schueden an ob net misst en Delai am Gesetz virgesi sinn, fir dee Wiessel do ze preparéieren. Well soss kéint jo deen administrative Chef, deen de Beamte muss goe loosse, effektiv iwwerrum-pelt ginn. An deen Delai soll jo am Konsens - hu mer héieren - tëschent deenen zwee betraf-fene Ministeren ausgehandelt ginn.

D'CSV verschléisst sech prinzipiell net, wann eppes am Sënn vun der Saach muss nogebes-ert ginn. Obschonn d'Konditiounen vum Chan-gement d'administration eigentlech jo ganz rezent, 2015, am Fong geännert goufen. Ënner anerem ass jo och do d'Mobilitéitskommissioun schonn ofgeschaaft ginn. Bei enger weiderer administrativer Vereinfachung vun der Pro-zedur steet d'CSV sécherlech net am Wee.

Weider soll den administrative Wiessel elo net méi innerhalb vun enger Gehaltsënnergrupp agéengt ginn. Dat verhénnert, dass verschidde vakant Posten net mat Kandidaten besat kënnen ginn, obschonn et der ginn, déi déi néideg For-matioun hunn.

Och domadder huet d'CSV kee Problem, an et dréit jo zu enger méi effizienter Fonctioun pu-blique bäi. Doriwwer eraus begréisst jo och d'Statsbeamtekummer déi virleiend Proposen. Dofir, Här President, léif Kollegeinnen a Kollee-gen, ginn ech den Accord vun der CSV-Frak-tioun, fir dëse Projet matzestëmmen.

► **M. Henri Kox**, *Président de séance*.- Merci. Als nächste Riedner ass den honorabelen Här Gusty Graas drun.

► **M. Gusty Graas** (*DP*).- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, d'Motivatioun am Be-rufsliewen ass natierlech eppes, wat immens wichteg ass. An dowéinst si mir der Meenung, datt dat Gesetz hei, och wann et ganz beschei-den ass, awer eng wichteg Wierkung huet fir d'Entwécklung vun enger Carrière am Statsap-parat, datt en d'Méiglechkeet elo nach besser kritt, fir eben e Changement de carrière ze maachen, e Changement d'administration ze maachen.

Mir sinn eis alleguer bewosst, wann ee wärend enger längerer Zäit déiselwecht Aarbecht ge-maach huet, datt dann awer kann e gewëssene Verschleiß kommen. Dat hei ass also net nëm-men am Interêt vun dem Beamten, mä et ass

och am Interêt vum Statsapparat, well mer do-duerch derzou bäidroen, datt d'Motivatioun méi grouss gëtt.

Mir als Demokratesch Partei begrëissen duerfir dat Gesetz hei an ech bréngen deementsprie-chend och den Accord. Ech soen awer och dem Rapporteur, dem Här Yves Cruchten, nach villmools Merci fir säi schrëftleche respektiv och mëndleche Rapport. Merci.

► **M. Henri Kox**, *Président de séance*.- Merci. Als nächste Riedner ass et um honorabelen Här Claude Adam.

► **M. Claude Adam** (*déi gréng*).- Merci, Här President. Ech wollt dem Rapporteur Merci soen an ech bréngen den Accord vun der grén-ger Fraktioun zu dësem Gesetzesprojekt.

► **Une voix**.- Très bien!

► **M. Henri Kox**, *Président de séance*.- Jo, den Här Kartheiser, wann ech gelift.

► **M. Fernand Kartheiser** (*ADR*).- Merci, Här President. Och d'ADR seet dem Rapporteur villmools Merci a gëtt hiren Accord zu dësem Gesetz. Villmools Merci.

► **M. Henri Kox**, *Président de séance*.- Merci. Hu mer nach een? Den Här Wagner nach, wann ech gelift.

► **M. David Wagner** (*déi Lénk*).- Merci, Här President. Mir deelen natierlech och déi Mee-nung. Mir hunn dat matgedroen an der Kom-missiouen. Et ass besser fir d'Beamten an et ass besser fir de Service public. Also wäerte mer et matstëmmen.

► **M. Henri Kox**, *Président de séance*.- Merci. Elo huet d'Regierung nach d'Wuert.

Prise de position du Gouvernement

► **M. Dan Kersch**, *Ministre de la Fonctioun pu-blique et de la Réforme administrative*.- Ech mengen, Här President, u sech ass alles gesot. Ech si frou, dass mer anscheinend hei grouss Eestëmmegkeet kréie fir e Projet, dee souwuel de Verwaltung wéi och deene Leit, déi an de Verwaltungen schaffen, d'Saach wäert méi ein-fach maachen. Merci.

► **M. Henri Kox**, *Président de séance*.- Merci. Da komme mer elo un d'Ofstëmmung vum Projet de loi 7017.

Vote sur l'ensemble du projet de loi 7017 et dispense du second vote constitutionnel

D'Ofstëmmung fänkt elo un. Fir d'Éischt déi perséinlech Stëmmen. Duerno d'Procuratiou-nen, wann ech gelift.

(Brouhaha)

An de Vott ass dann ofgeschloss.

Domadder komme mer op 57, a mat där, déi net fonctionnéiert huet, op 58 Jo-Stëmmen, keen Neen an och keng Enthaltung.

Résultat définitif après redressement: le projet de loi 7017 est adopté à l'unanimité des 58 votants.

Ont voté oui: Mmes Diane Aehm, Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, MM. Emile Eicher (par M. Laurent Mosar), Félix Eischen, Léon Gloden, Jean-Marie Halsdorf, Mmes Martine Han-sen, Françoise Hetto-Gaasch, MM. Aly Kaes, Marc Lies, Mme Martine Mergen (par Mme Nancy Arendt), M. Paul-Henri Meyers, Mme Octavie Modert, MM. Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Marco Schank, Marc Spautz, Serge Wilmes (par Mme Octavie Modert), Claude Wiseler, Michel Wolter et Laurent Zeimet;

MM. Marc Angel (par Mme Cécile Hemmen), Frank Arndt (par M. Roger Negri), Alex Bodry, Mmes Taina Bofferding, Tess Burton, M. Yves Cruchten, Mme Claudia Dall'Agnol, MM. Mars Di Bartolomeo (par M. Yves Cruchten), Franz Fayot, Claude Haagen, Mme Cécile Hemmen et M. Roger Negri;

MM. André Bauler, Gilles Baum, Mme Simone Beissel, M. Eugène Berger, Mme Anne Brasseur (par M. André Bauler), M. Lex Delles, Mme Joëlle Elvinger (par M. Gusty Graas), MM. Gusty Graas, Max Hahn, Alexander Krieps, Claude Lamberty, Edy Mertens et Mme Lydie Polfer (par M. Max Hahn);

MM. Claude Adam, Gérard Anzia, Henri Kox, Mmes Josée Lorsché, Viviane Loschetter et M. Roberto Traversini;

MM. Gast Gibéryen (par M. Fernand Kartheiser) et Fernand Kartheiser;

MM. Marc Baum et David Wagner.

An da froen ech lech natierlech, ob Der d'Dis-pens vum zweete Vote constitutionnel gitt.

(Assentiment)

Dat ass dann esou decidéiert.

Deen zweete Punkt ass, wéi gesot, haut da vum Ordre du jour geholl ginn. Da géife mer direkt iwwergoen zu dem drëtten Projet, dee mer haut de Mëtte sollten ofstëmmen. Dat ass de Projet 7147 an do geet et ëm d'Ännerung

vum Code de la consommation. Och hei ass d'Riedezäit op de Basismodell festgeluecht ginn. Et hu sech ageschriwwen bis elo: den Här Léon Gloden, d'Madamm Simone Beissel, den Här Gérard Anzia an den Här Roy Reding.

D'Wuert geet un de Rapporteur, gesinn ech hei, den honorabele Claude Haagen. Dir hutt dann d'Wuert, wann Der bis um Riednerpult sidd.

4. 7147 - Projet de loi portant modification du Code de la consom-mation

Rapport de la Commission de l'Économie

► **M. Claude Haagen** (*LSAP*), *rapporteur*.- Merci, Här President. Dir Dammen an Dir Hä-ren, wéi de President scho gesot huet, stëmme mer haut iwwert de Gesetzesprojekt 7147, dee vum Wirtschaftsminister den 1. Juni 2017 an der Chamber deposéiert ginn ass, hei of. Mir änneren heimadder punktuell Saachen am Code de la consommation ëm. Et gëtt hei en-gersäits op eng EU-Prozedur, eng sougenann-ten „EU Pilot“, vun der Europäescher Kommis-sioun reagiert, déi vis-à-vis vum Grand-Duché lancéiert gouf, dëst am Kader vun der Ëm-setzung vun der EU-Direktiv 2011/83, déi d'Rechter vun de Konsumente regelt.

Lëtzebuerg huet awer elo schonn entre-temps eng ganz Rei Verbesserung virgeholl, op déi eis déi europäesch Instanzen opmierksam ge-maach hunn. Et bleiwen awer nach zwou Dis-positionen iwwreg, déi mat dësem Gesetzes-projet och wäerten ugepasst ginn.

Déi éischt Dispositioun gesäit an dësem Geset-zestext eng Stärkung vun de Strofe vir. An anere Wieder: Et gi finanziell Strofen age-fouert. Den Artikel 24 vun der EU-Direktiv gëtt den EU-Memberstaten d'Méiglechkeet, fir e sougenannten „Strofesystem“ ze etabléieren, wa géint national Dispositiounen sollt verstouss ginn.

Op der Grondlag vun de Recommandatiounen vun der Europäescher Kommissioun gëtt bei Verstéiss vun Händler net nëmmen, wéi dat bis elo och war, de Kontrakt fir nichteg, also fir „nul“ erkläert, mä de betroffenen Händler muss an Zukunft och mat enger Geldstrof rechnen. Dës Geldstrofe ginn duerch dës Gesetzestext an eisen nationale Code de la consommation agefouert.

An Zukunft ass et esou, datt e Verstouss géint den Artikel 113-1 vum Code de la consomma-tion, duerch deen den Händler verflucht ass, säi Client viru Vertragsofschloss genaustens ze in-forméieren, zu enger Geldstrof tëschent 251 Euro bis 15.000 Euro féiert.

Potenziell finanziell Sanktiounen ginn et och bei Feelverhale bei folgenden Dispositiounen vum Code de la consommation, sou zum Beispill bei enger onerwënschter Liwwerung vu Wueren oder Dëngschtleeschungen, wann de Verkeefer sengen Informationspflichten net nokënn, wann zum Beispill en «défaut de confirmation du contrat conclu à distance ou hors établisse-ment» virläit oder wann en «défaut de remise du formulaire de rétractation» bei esou Kontrakter och festgestallt gëtt. Och «entraves aux conditions d'exercice du droit de rétracta-tion» falen an deeselwechte Katalog. Bei dëse Verstéiss kann déi finanziell Sanktioun bis zu 120.000 Euro bedroen.

De Projet de loi ännert och den Artikel 213-2 vum Code de la consommation. Wann d'Wuer, de Bien, net am ausgemachten Delai vum Ver-keefen oder Händler geliwwert gëtt, muss de Client an dësem Fall net méi, wéi dat bis elo virgesi war, mat enger Lettre recommandée mat Accusé de réception den Händler opfuer-deren, de Bien an engem gewëssenen Delai ze liwweren, an deem Fall geet en einfache Brëif an Zukunft duer.

Niewent der Stärkung vun de finanzielle Sank-tiounen ginn nach zwou aner punktuell Änne-rungen am Code de la consommation virge-holl, déi awer net an der Kritik stounge säitens der EU-Kommissioun.

Engersäits ännert de Gesetzesprojekt den Artikel 112-3 (1) vum Code de la consommation, mat deem d'Händler obligéiert sinn, de Verkafspräis vun hire Produite mat der Moosseenheet ze af-fichéieren, dëst besonnesch, fir en optimale Präisverglach an eng fair Konkurrenz am Sec-teur vun de Produits lessiviels, also Wäsch- a Botzproduiten, Här Fayot, ze garantéieren. Dëst gëtt mat dësem Gesetzestext ganz einfach gemaaht, fir datt de Verkeefen de Präis pro Wäschunitéit fir en normale Wäschvirgang kann affichéieren.